

Texto

Brazilian Minister Joaquim Barbosa Announces Early Retirement from Supreme Federal Court

The Brazilian minister Joaquim Barbosa, 59, who was the rapporteur of the largest criminal prosecution case to ever go through Brazil's Supreme Federal Court (STF) and the most controversial president in the history of this court, has announced on Thursday, May 29th, that he is to retire and will step down from this court in June.

Barbosa was appointed by the former president of Brazil, Luis Inácio Lula da Silva, and is the first black man to chair this court.

He became known as the rapporteur who carried out the mensalão trial, which debunked the former leadership of the Worker's Party (PT). This included the all-powerful former minister José Dirceu, who ended up in jail.

The outcome of this trial made Barbosa so popular passers-by would applaud him on the street, and this also created speculations concerning his political ambitions.

Because he is not a member of any political party he is not able to step forward as a candidate in the upcoming elections in October. Nevertheless, his support is sought after by the opposition of the president Dilma Rousseff in this year's electoral race.

Barbosa announced the decision to retire at the beginning of this Thursday's court session. "I am requesting my retirement from public service after almost 41 years", he said.

"I was lucky to take part in this court in what is its most fertile moment, of greatest creativity and relevance to the politico-institutional scenery of our country."

Barbosa has stepped down after 11 years at the court before completing his two year mandate as its president, which would run until November this year.

He could act as minister until reaching the age of compulsory retirement, in 2024 when he will be 70 years old.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/brazil/2014/05/1462416-brazilian-minister-joaquim-barbosa-announces-early-retirement-from-supreme-federal-court.shtml>

Tradução Livre

Brazilian Minister Joaquim Barbosa Announces Early Retirement from Supreme Federal Court

O Ministro brasileiro Joaquim Barbosa anuncia aposentadoria precoce do Supremo Tribunal Federal

The Brazilian minister Joaquim Barbosa, 59, who was the rapporteur of the largest criminal prosecution case to ever go through Brazil's Supreme Federal Court (STF) and the most controversial president in the history of this court, has announced on Thursday, May 29th, that he is to retire and will step down from this court in June.

O ministro brasileiro Joaquim Barbosa, 59 anos, que foi o relator do mais longo caso de processo criminal que passou pelo Supremo Tribunal Federal (STF) e o presidente mais controverso na história dessa corte, anunciou na quinta-feira, 29 de maio, que ele está se aposentando e irá sair da corte em junho.

Barbosa was appointed by the former president of Brazil, Luis Inácio Lula da Silva, and is the first black man to chair this court.

Barbosa foi apontado pelo antigo presidente do Brasil, Luis Inácio Lula da Silva, e é o primeiro homem negro na cadeira dessa corte.

He became known as the rapporteur who carried out the mensalão trial, which debunked the former leadership of the Worker's Party (PT). This included the all-powerful former minister José Dirceu, who ended up in jail.

Ele se tornou conhecido como o relator que realizou o julgamento do mensalão, que desmascarou a antiga liderança do Partido dos Trabalhadores (PT). Isso incluiu o todo-poderoso ministro José Dirceu, que acabou na prisão.

The outcome of this trial made Barbosa so popular passers-by would applaud him on the street, and this also created speculations concerning his political ambitions.

O resultado desse julgamento fez Barbosa tão popular que transeuntes poderiam aplaudi-lo na rua, e isso também criou especulações a respeito de suas ambições políticas.

Because he is not a member of any political party he is not able to step forward as a candidate in the upcoming elections in October. Nevertheless,

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 13/2014

his support is sought after by the opposition of the president Dilma Rousseff in this year's electoral race.

Porque ele não é um membro de nenhum partido político, ele não está habilitado a concorrer como um candidato nas eleições em outubro. No entanto, seu apoio é procurado pela oposição da presidenta Dilma Rousseff neste ano de corrida eleitoral.

Barbosa announced the decision to retire at the beginning of this Thursday's court session. "I am requesting my retirement from public service after almost 41 years", he said.

Barbosa anunciou a decisão de se aposentar no começo da sessão de quinta-feira na corte. "Eu estou requisitando minha aposentadoria do serviço público após 41 anos", ele disse.

"I was lucky to take part in this court in what is its most fertile moment, of greatest creativity and relevance to the politico-institutional scenery of our country."

"Eu tive a sorte de tomar parte desta corte a qual está em seu momento mais fértil, de grande criatividade e relevância para o cenário politico-institucional de nosso país".

Barbosa has stepped down after 11 years at the court before completing his two year mandate as its president, which would run until November this year.

Barbosa saiu após 11 anos na corte antes de completar seus dois anos de mandato como presidente, o qual iria até novembro deste ano.

He could act as minister until reaching the age of compulsory retirement, in 2024 when he will be 70 years old.

Ele poderia atuar como ministro até alcançar a idade de aposentadoria compulsória, em 2024, quando ele terá 70 anos de idade.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/brazil/2014/05/1462416-brazilian-minister-joaquim-barbosa-announces-early-retirement-from-supreme-federal-court.shtml>